

Deu

Chapter 31

Bengali Interlinear Reference: Bengali Bibl

—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
H3478	H3605	H0413	H0428	H1697	H0853	H1696	H4872	H3212							

ইস্বায়েলের সমস্ত লোকদের এই সব কথা বলা শেষ হলে ॥

মোশি বললেনঃ “আমার বয়স এখন ১০০ বছর। আমি আর তোমাদের পরিচালনা করতে পারব না। প্রভু আমায় বলেছেনঃ ‘তুমি যদ্দিন নদী পার হয়ে যাবে না।’

וירשותם	מלפניך	האליה	הננים	אתך	ישמיך	הויא	לפניך	עבר	והיא	אללהיך	יהונה	3
H3423	H6440	H0428		H0853	H8045	H1931	H6440		H1931	H0430	H3068	
						יהונה:	הבר	הבר	הבר	הבר	יהונע	
							H3068	H1696	H6440	H1931	H3091	

କିନ୍ତୁ ପ୍ରଭୁ ତୋମାଦେର ଲୋକଦେର ସେଇ ଦେଶେ ପଥ ଦେଖିଯାଇ ନିଯମେ ଯାବେନ୍ ପ୍ରଭୁ ତୋମାଦେର ଜନ୍ୟ ଏଇ ସମସ୍ତ ଜାତିକେ ଧର୍ବସ କରବେନ ଏବଂ ତୋମରା ତାଦେର ଦେଶ ଛିନିଯାଇ ନେବେ ପ୍ରଭୁର ପ୍ରତିଜ୍ଞା ଅନୁସାରେ ଯିହୋଶ୍ୟ ତୋମାଦେର ପଥ ଦେଖାବେନ୍ ।

וְעָשָׂה	יְהוָה	לְהָם	כְּאֶשֶּׁר	עָשָׂה	לְסִיחָן	וְלֹעֲגָן	מְלָכִי	הָאָמָרִי	וְלֹאֶרְצָם	אָשֶׁר	הַשְׁמִיד
H8045	H0776	H0567	H4428	H5747	H5511					H3068	^{אֶחָם} H0853

“প্রভু সীতান এবং ওগ এষ্ট ইমেরীয় বাজাদের ধ্বংস করে তাদের পতি এবং তাদের দশের পতি যা করেছিলেন এদের পতিও তাঁ করবেন।

אֲתֶכֶם:	צְנִיתִי	אֲשֶׁר	הַמִּצְוָה	כָּכָל-	לְהַם	וְשִׁוּתָם	לְפָנֵיכֶם	יְהוָה	וְנִתְנָם	5
H0853	H6680		H4687	H3605			H6440	H3068	H5414	

এই সমস্ত জাতিকে হারাতে প্রভু তোমাদের সাহায্য করবেন। কিন্তু আমি তোমাদের যা যা করতে বলি তার সবই তোমরা তাদের প্রতি করো।

הזהר	היא	אל-ת'ווֹה	יהודָה	וכי	מבנייהם	תערצָו	ואל-	תיראוּ	אל-	ואמנוֹ	חזקָוּ	6
H1980	H1931	H0430	H3068		H6440	H6206	H0408	H3372	H0408	H0553	H2388	
					ב	יעזבָה:	ולא	ירפהּ	לא	עַמְךָ		
								H3808	H7503	H3808		

ଦୃଢ଼ ଏବଂ ସାହୀ ହୋଇ ଏ ସମ୍ମତ ଲୋକଦେର ଭୟ ପେଓ ନା! କାରଣ ପ୍ରଭୁ ତୋମାଦେର ଈଶ୍ଵର ତୋମାଦେର ସଙ୍ଗେ ଆଛେନ୍ତି ତିନି ତୋମାଦେର ଛେଡ଼ରେ ଯାବେନ ନା ସା ହତାଶ କରବେନ ନା॥

ପ୍ରଭୁ ତୋମାଯ ପଥ ଦେଖାବେନ୍ ॥ ତିନି ନିଜେଇ ତୋମାର ସଙ୍ଗେ ଆହେନ୍ ॥ ତିନି ତୋମାକେ ଛାଡ଼ିବେନ ନା ବା ତ୍ୟାଗ କରିବେନ ନା ॥ ଦୁଶ୍ଚିନ୍ତା କରୋ ନା ॥ ଭୟ ପେଣ୍ଟ ନା ॥”

וינכתב	משה'	את-	הנשאים	לי	בנ-	הכהנים	אל-	ונינה	הזאת	הتورה	את-	משה'	וינכתב
H0853	H5375	H3878		H3548	H0413	H5414	H2063	H8451	H0853	H4872	H3789		
						ישראָל:	כל-	וְאֶל-	יְהוָה	בְּרִית	אָרוֹן		
						H3478	H2205	H3605	H0413	H3068	H1285	H0727	

তারপর মোশি সেই শিক্ষাগুলি লিখে যাজকদের হাতে দিলেন॥ যাজকরা ছিল লেবি গোষ্ঠীর লোক॥ যাদের কাজ ছিল প্রভুর চুক্তির সেই সিন্দুক বচকরা॥ মোশি ইন্দ্রায়ের সমস্ত প্রবীণদের কাছে শিক্ষাগুলি দিলেন॥

ויצו	משה	אותם	לי אמר	מוך	שבע	שנים	במעד	שנת	השמטה	בחן	הסכנות
—	—	—	—	—	—	—	—	—	H5521	H2282	H8059

তাৰপৰ যোশি তাৰেৰ এষ্ট আজ্ঞা দিয়ে বললেন॥ “পতোকে সাত বচৰেৰ শেষোৱা মত্তিৰ বচৰে অৰ্থাৎ কটিৰবাস উৎসৱেৰ সময়॥

যে সময় ইন্দ্রায়েলের সমস্ত লোক প্রভু তোমাদের ঈশ্বরের মনেন্নীত স্থানে প্রভুর সাথে সাক্ষাৎ করতে আসবে॥ সেই সময় তুমি অবশ্যই এই শিক্ষাগুলি লোকদের কাছে পাঠ করবে যাতে তারা তা শুনতে পায়॥

הΚΤΛ	את-	העם	האנשימים	והנשים	וההנשף	ונגרה	אשר	בשעריך	למען	ישמעו	ולמען
H4616	H8085	H4616	H8179		H1616	H2945	H0802	H0376		H0853	H6950
הזאת:		התורה	רבבי	כל-	את-	לעשות	ושםרו	אל היכם	ויהנה	ויראו	ילמדו
	H2063	H8451	H1697	H3605	H0853		H8104	H0430	H3068	H0853	H3372

সকল পুরুষ শ্রীলোক শিশুদের এবং তোমাদের মধ্যে বাসকারী বিদেশীদের অবশ্যই একসাথে জড়ো করবে। তারা এই সব শিক্ষা শুনবে ও তোমাদের প্রতি ঈশ্বরকে সম্মান করতে শিখবে। তখন তারা বাস্তুর প্রস্তুত যে যে বিষয় আছে তার সবচেয়ে পালন করতে পারবে।

הַיּוֹם	כֹּל	אֲלֹהִים	יְהוָה	אַתָּה	לִירָאָה	וְלִמְדֹר	יְשִׁמְעוֹ	יָדָעוֹ	לֹא	אֲשֶׁר	וּבְנֵיָהּ	13
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
H3117	H3605	H0430	H3068	H0853	H3372	H3925	H8085	H3045	H3808			
לְרִשְׁתָּה:	שָׁגַה	תִּירְצֹן	אַתָּה	עֲבָרִים	אֲתָם	אֲשֶׁר	תְּאַדְמָה	עַל-	חַיִם	אֲתָם	אֲשֶׁר	
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
H3423	H8033	H3383	H0853				H0127					

ט

উত্তরপূরুষরা যদি শিক্ষাগুলি না জেনে থাকে তবে তারাও শুনবে এবং প্রভু তোমাদের ঈশ্বরকে সম্মান করতে শিখবে তারা যতদিন তোমার দেশে বাস করবে ততদিন প্রভুকে সম্মান করবে। শীঘ্রই তোমার যদন নদী পার হয়ে সেই দেশ অধিকার করবে।”

רואם	יהוה	אל	משה	הן	קרכבי	ימיך	למות	קרא	את	יהושע	ויהי־צבי	באהל
H0168	H3320	H3091	H0853	H7121	H4191	H3117	H7126	H2005	H4872	H0413	H3068	H0559
מועד	וילך	וילכו	משה	הן	ויהושע	ויהי־צבי	באהל	מועד:	את	יהושע	ויהי־צבי	באהל
	H4150	H0168	H3320	H3091	H4872	H3212	H6680	H4150				

প্রতু মোশিকে বললেনঁ “এখন তোমার মৃত্যুর সময় হয়ে এসেছেঁ যিহোশুয়েকে নিয়ে সমাগম তাঁবুর কাছে এসঁ আমি বলব যিহোশুয়েকে কি করতে হবেঁ” তাই মোশি ও যিহোশুয়ে সমাগম ত্বাবতে গেলেনঁ।

ס	האָהָלָל:	על-	פֶתַח	עַל-	הַעֲנוֹן	עַמּוֹד	יַעֲמֹד	עַנְנָה	בַעֲמֹד	בָּאָהָלָל	יְהֻנָה	וַיָּרַא	15
—	—	—	H0168	H6607	H6051	H5982	H5975	H6051	H5982	H0168	H3068	H7200	—

ପ୍ରଭୁ ସେଇ ତାବୁର କାହେ ମେଘସ୍ତୁନ୍ତର ଦର୍ଶନ ଦିଲେନା କି ସେଇ ମେଘସ୍ତୁନ୍ତ ତାବୁର ଦରଜାଯ ଦ୍ଵାରା ଯିବେ ରାଇଲୋ

וְאָמֵר	יְהוָה	אֶל-	מֹשֶׁה	הַנֶּה	שָׁכֶב	עַם-	אֶבְתָּיוֹךְ	וְקָם	הַעַם	הַזֹּה	וַיַּגֵּן	אֶת-	אָחָתִי		
							H0001			H7901	H2009	H4872	H0413	H3068	H0559
אֲשֶׁר	בְּרִיתִי	אָתֶר	אֶת־ הַפְּרָל	וְהַנְּבָנִי	וְעַזְבָּנִי	בְּקָרְבָּו	בְּקָרְבָּו	שְׁמַה	בְּאָ	הַוָּא	אֲשֶׁר	הָאָרֶץ	גָּכֶר	אֶל־ תְּנִיעָה	
							H7130	H8033	H0935	H1931		H0776	H5236	H0430	

ପ୍ରତ୍ୟେକିକି ବଲଲେନ୍ତିରେ ତୁମି ଶୀଘ୍ରକୁ ମାରା ଯାବେ ଏବଂ ତୁମି ତୋମାର ପୂର୍ବପୁରସ୍ତଦେର କାହେ ଗେଲେ ପର ଏହି ଲୋକରା ଆମାର ପ୍ରତି ବିଶ୍ୱାସ ଥାକିବେ ନା ଆମି ତାଦେର ସାଥେ ସେ ଚକ୍ରିକରିଛି ତା ତାରା ଡେଙ୍ଗେ ଫେଲିବେ ତାରା ଆମୟ ପରିଭାଗ କରେ ସେ ଦେଶେ ଯାଏଁ ମେହି ଦେଶର ମର୍ତ୍ତିଦେର ପଜା କରିବେ ।

সেই সময় আমি তাদের উপর অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হব এবং তাদের পরিত্যাগ করবে। আমি তাদের সাহায্য করতে অস্বীকার করব আর তারা ধৰ্মস হবে। তাদের প্রতি বহুবিধ ভয়ঙ্কর ঘটনা ঘটবে। তারা অনেক কষ্টেও পড়বে। তখন তারা বলবে। 'আমাদের প্রতি এইসব অমঙ্গল ঘটচে কাবণ আমাদের ইষ্টের আমাদের সঙ্গে নেট।'

সেই সময় আমি তাদের সাহায্য করব না কারণ তারা মন্দ কাজ করবে এবং অন্য দেবতাদের পূজা করবে॥

ועתה	ऋתבו	לכם	אתה	השורה	הזאת	ולמלה	אתה	בנין	ישראל	שינה	בפתחם
למען	תڌيڌي	לי	השורה	הזאת	לעד	בנין	ישראל	—	H3478	H0853	H3925
—	—	—	—	—	—	—	—	—	H6310	H3478	H2063
H4616	H1961	—	—	—	—	—	—	—	H5707	H3478	H6258

“ତାଇ ଏହି ଗାନଟା ଲିଖେ ନାଓ ଏବଂ ଇନ୍ଦ୍ରାୟିଲେର ଲୋକଦେର ତା ଶେଖାଓି ତାଦେର ଏହି ଗାନ ଗାଇତେ ଶେଖାଓି ତାହଲେ ଏହି ଗାନ ଇନ୍ଦ୍ରାୟିଲେର ଲୋକର ବିରଦ୍ଧେ ଆମାର ସାଙ୍ଗୀ ହେବେ

আমি তাদের পূর্বপুরুষদের যে দেশ দেব বলে প্রতিজ্ঞা করেছিলাম। আমি তাদের সেই দেশে নিয়ে যাব। সেই দেশ উত্তম বিষয়ে পরিপূর্ণ আর তারা যা চায় তাই। ইখেতে পেলে তারা হষ্টপুষ্ট হবে কিন্তু তখন তারা ঘুরে বসবে এবং অন্য দেবতার সেবা করবে। তারা আমার কাছ থেকে দুরে সরে যাবে এবং আমার নিয়ম ভেঙ্গে ফেলবে।

তখন তাদের প্রতি বহু ভয়ঙ্কর ঘটনা ঘটবে॥ তারা অনেক কষ্টে পড়বে॥ সেই সময়ে তাদের লোকদের এই গান মনে পড়বে এবং তারা তাদের ভুল বুঝবে॥ আমি তাদের যে দেশ দেব বলে প্রতিজ্ঞা করেছিলাম সেই দেশে এখনও নিয়ে যাই নি॥ কিন্তু আমি জানি সেখানে তারা কি করার পরিকল্পনা করছে॥”

וַיִּקְרָב	מֹשֶׁה	אֶת	הַשִּׁירָה	הַזֹּאת	כִּיּוֹם	הַתּוֹא	וַיִּלְמֹד	אֶת	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	—	22	
H3478	H0853	H3925	H1931	H3117	H2063	—	—	—	—	—	H0853	H4872	H3789

ତାଇ ସେଇ ଦିନେଇ ମୋଶି ସେଇ ଗାନ ଲିଖଲେନ ଏବଂ ଇନ୍ଦ୍ରାୟିଲେର ଲୋକଦେର ତା ଶେଖାଲେନ ॥

בָּנָן	אַתָּה	תְּבִיא	אַתָּה	כִּי	וְאַמְצֵץ	תַּזְקֵק	וַיֹּאמֶר	נָזֵן	בָּרוּךְ	יְהוָשָׁעַ	אַתָּה	וַיַּצְאֵן	23
H0853	H0935				H0553	H2388	H0559	H5126		H3091	H0853	H6680	
			עַמְקָד:	אַתָּה	וְאַנְכִי	לָהֶם	נִשְׁבַּעֲתִי	אָשֶׁר-	הָאָרֶץ	אֶל-	יִשְׂרָאֵל		
				—	—	—	—	—	—	—	—	—	
					H1961	H0595		H7650		H0776	H0413	H3478	

ויקי	ככלות	משה	לכוב	את	רבבי	התורה	הזאת	על-	ספר	עד	ח'ם:
H1961	H3615	H4872	H3789	H0853	H1697	H8451	H2063	—	H5704	H8552	—

এই সমস্ত শিক্ষা মোশি যত্ন সহকারে একটি বইয়ে লিখলেন।

ויצו	משה	את	הלוים	נשא	ארון	ברית	יהוה	לאמר:
—	—	—	—	—	—	—	—	—
H0559	H3068	H1285	H0727	H5375	H3881	H0853	H4872	H6680

לְקַמָּה	אַתָּה	סִפְר	הַתּוֹרָה	הַזָּהָר	וְשִׁמְתָּם	אָתוֹ	מֵאַרְבָּה	אַרְנוֹן	בְּרִיתְתֶּךָ	יְהוָה	אֶל-הַיָּם	26
H3947	H0853	H8451	H2088	H0853	H6654	H0727	H1285	H3068	H0430	—	—	—

“ব্যবস্থাপন্তর বই নিয়ে প্রত্য তোমাদের ঈশ্বরের চক্রি সিন্দুকের পাশে রাখ॥ তাহলে তা তোমাদের বিরুদ্ধে সাক্ষী হবে॥

היום	היום	היום	היום	היום	היום	היום	היום	היום	היום	היום	היום	היום	היום	היום	היום	היום
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
H3117				H5750	H2005	H7186	H6203	H0853	H4805	H0853	H3045	H0595				
				מוֹתִי:	אַחֲרֵי	כִּי-	וְאֶפְ	וְהַ	וְהַ	עַמְּ	הַיּוֹם	מִמְּרִים				
						H4194			H0637	H3068	H1961	H4784				

আমি জানি তোমরা খুব একঙ্গেই তোমাদের মত করে জীবন কাটাতে চাও। দেখ আমি তোমাদের সাথে থাকাকালীনই তোমরা প্রভুর বাধ্য হতে অস্বীকার করেছিলে। তাই আমি জানি যে আমার মতুর পরও তোমরা তাঁর বাধ্য হতে অস্বীকার করবে।

הקב"ל	אלוי	את	הקב"ר	הקב"ר	באוֹנִיָּהֶם	וְאַרְבָּהָה	וְשְׁטָרִיכָם	שְׁבָטִיכָם	זָקָנִי	כָּלִ-	אַתְ-	אַתְ-	הַקְּדִילָוּ	28
H1697	H0853	H0241	H1696	H7860	H7626	H2205	H3605	H0853	H0413	H6950				
					הָאָרֶץ :									
						וְאַתְ-	הַשְׁמִים	אַתְ-	בָּם					
						H0776	H0853	H8064	H0853					H0428

তোমার পরিবারগোষ্ঠীর সমস্ত উচ্চপদস্থ কর্মচারী ও নেতাদের এক জায়গায় জড়ো করোঁ আমি তাদের এই সব বিষয় বলব এবং তাদের বিরুদ্ধে আকাশ ও পথিকীকে সাক্ষী করবোঁ

আমি জানি আমার মৃত্যুর পর তোমরা মন্দ হয়ে পড়বেন। আমি যে ভাবে আজ্ঞা করেছি তার থেকে তোমরা দূরে সরে যাবেন। তবিষ্যতে তোমাদের অমঙ্গল হবে। কারণ প্রভু যে কাজ মন্দ বলেন তোমরা সেই সবই করতে চাও এবং তোমাদের মন্দ কাজের দ্বারা তাঁকে অসন্তুষ্ট করব।”

פ	חָמֵם	עָר	חָזָאת	חָשִׁירָה	רְבָרִי	אָתָּה	יִשְׂרָאֵל	קְתַל	כָּל	בְּאָזְעֵי	מְשָׁה	וַיַּדְבֵּר
—	H8552	H5704	H2063		H1697	H0853	H3478	H6951	H3605	H0241	H4872	H1696

ইন্টার্নেলের সমস্ত লোক এক জায়গায় জড়ে হলে মোশি তাদের জন্য এই গানের সবটাই গাইলেন।